



B1.29 Tu contrato de trabajo

- Leer contratos de trabajo
- Tipos de contratos
- Gestionar el desempleo y los despidos

La nómina	<i>(La busta paga)</i>	Bajar el sueldo	<i>(Diminuire lo stipendio)</i>
La baja por enfermedad	<i>(Il congedo per malattia)</i>	El horario flexible	<i>(L'orario flessibile)</i>
El despido	<i>(Il licenziamento)</i>	La incorporación inmediata	<i>(L'assunzione immediata)</i>
Rescindir el contrato	<i>(Rescindere il contratto)</i>	Incorporarse	<i>(Entrare in servizio)</i>
Despedir	<i>(Licenziare)</i>	La formación a cargo de la empresa	<i>(La formazione a carico dell'azienda)</i>
La renovación del contrato	<i>(Il rinnovo del contratto)</i>	La posibilidad de promoción	<i>(La possibilità di avanzamento)</i>
El convenio colectivo	<i>(Il contratto collettivo)</i>	Negociar condiciones	<i>(Negozicare le condizioni)</i>
El sindicato	<i>(Il sindacato)</i>	Hacer huelga	<i>(Fare sciopero)</i>
El trabajador	<i>(Il lavoratore)</i>	Estar de vacaciones	<i>(Essere in ferie)</i>
El sueldo	<i>(Lo stipendio)</i>	Jubilarse	<i>(Andare in pensione)</i>
Ganar un sueldo	<i>(Percepire uno stipendio)</i>	La baja por enfermedad	<i>(Il congedo per malattia)</i>
Subir el sueldo	<i>(Aumentare lo stipendio)</i>	La nómina	<i>(La busta paga)</i>

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



El Ministerio de Trabajo *ha anunciado* una posible subida del **salario mínimo** para principios de dos mil veintiséis. También se *va a votar* ampliar los **permisos por maternidad y paternidad** de dieciséis a diecinueve semanas, que podrían **estar en vigor** si el Congreso lo aprueba en septiembre. Además, el **estatuto del becario** sigue pendiente porque la propuesta se *ha retrasado* durante años.

*Il Ministero del Lavoro ha annunciato un possibile aumento del **salario minimo** per l'inizio del duemilaventesi. Inoltre, si voterà l'estensione dei **permessi di maternità e paternità** da sedici a diciannove settimane, che potrebbero **essere in vigore** se il Congresso lo approva a settembre. Inoltre, lo **statuto del tirocinante** è ancora in sospenso perché la proposta è stata rimandata per anni.*

1. ¿Cuándo se espera la próxima subida del salario mínimo?
 - a. En enero de dos mil veinticinco
 - b. En septiembre de dos mil veintiséis
 - c. En febrero de dos mil veintisiete
 - d. En febrero o marzo de dos mil veintiséis
2. ¿Cuánto durarán los permisos de maternidad y paternidad si se aprueba la medida?
 - a. Dieciocho semanas
 - b. Veinte semanas
 - c. Dieciséis semanas
 - d. Diecinueve semanas

1-d 2-d



2. Grammatica: Pretérito perfecto vs pretérito indefinido

El pretérito perfecto y el pretérito indefinido se usan para hablar de acciones pasadas.

1. Pretérito perfecto: l'azione passata è legata al presente -> il suo risultato è ancora valido adesso.
2. Pretérito indefinido: l'azione è collocata in un passato chiuso e concluso -> senza relazione con il presente.

Tiempo	Uso	Ejemplo
Pretérito perfecto	Experiencia hasta ahora (<i>Esperienza fino ad ora</i>)	Nunca he estado allí [en mi vida]. (<i>Non sono mai stato lì [in vita mia].</i>)
Pretérito indefinido	Experiencia en el pasado (<i>Esperienza nel passato</i>)	Nunca estuve allí [en aquella época]. (<i>Non sono mai stato lì [in quel periodo].</i>)
Pretérito perfecto	Acción reciente (<i>Azione recente</i>)	Hace media hora que se ha ido. (<i>Se n'è andato mezz'ora fa.</i>)
Pretérito indefinido	Acción terminada (<i>Azione conclusa</i>)	Hace media hora que se fue. (<i>Se n'è andato mezz'ora fa.</i>)
Pretérito perfecto	Conexión con el presente (<i>Collegamento con il presente</i>)	Esta semana he trabajado más horas. (<i>Questa settimana ho lavorato più ore.</i>)
Pretérito indefinido	Sin conexión con el presente (<i>Senza collegamento con il presente</i>)	La semana pasada trabajé más horas. (<i>La settimana scorsa ho lavorato più ore.</i>)

Participios irregulares del pretérito perfecto: reabrir -> reabierto, describir -> descrito, devolver -> devuelto.

1. Esta semana _____ más horas porque estamos negociando el nuevo convenio colectivo. (*Questa settimana ho lavorato più ore perché stiamo negoziando il nuovo contratto collettivo.*)
 a. he trabajaba b. he trabajado c. trabajé d. trabajaba
2. La semana pasada me _____ el sueldo, pero este mes todavía no he visto el cambio en la nómina. (*La settimana scorsa mi hanno aumentato lo stipendio, ma questo mese non ho ancora visto il cambiamento in busta paga.*)
 a. subían b. subieron c. subido d. han subido

1. he trabajado 2. subieron

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. (Pretérito perfecto) Este mes no (tener) vacaciones.

(*Questo mese non ho avuto vacanze.*)

2. (Pretérito indefinido) El mes pasado no (tener) vacaciones.

(Il mese scorso non ebbi vacanze.)

3. (Pretérito perfecto) Nunca (estar) en Valencia.
-

(Non sono mai stato/a a Valencia.)

- 1.** Este mes no he tenido vacaciones. **2.** El mes pasado no tuve vacaciones. **3.** Nunca he estado en Valencia.

Correggi l'errore

1. La semana pasada he enviado los papeles del paro.
-

La settimana scorsa ho inviato i documenti della disoccupazione.

2. Hoy firmé el contrato y ya tengo copia.
-

Oggi ho firmato il contratto e ho già una copia.

- 1.** La semana pasada envié los papeles del paro. **2.** Hoy he firmado el contrato y ya tengo copia.

3.Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- a. la nómina 1. Dejar de trabajar por edad - en 2020 me jubilé y ya no trabajo.
b. incorporarse 2. Empezar a trabajar en un puesto - esta semana me he incorporado.
c. jubilarse 3. Documento mensual con el sueldo bruto, neto y las deducciones.

a-3 b-2 c-1



2. Nota informativa delle Risorse Umane: modifiche contrattuali e cessazione del rapporto di lavoro (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: nómina, despido, renovación del contrato, sueldo, convenio colectivo, jubila, horario flexible

Esta semana RR. HH. ha enviado una nota sobre cambios en los contratos. Recuerda que el (1) _____ y la jornada se regulan por el (2) _____ y se reflejan en la (3) _____. En algunos puestos se ofrece (4) _____ y formación a cargo de la empresa, pero la incorporación inmediata depende del proyecto y debe quedar por escrito.

También explica qué ocurre si el contrato termina: la (5) _____ se confirma por email antes de la fecha límite. Si la empresa rescinde el contrato, debe comunicar el (6) _____ por escrito y detallar el motivo. En caso de baja por enfermedad, la relación laboral se mantiene. Si el trabajador se (7) _____, la baja es definitiva y debe tramitarse con antelación.

Questa settimana le Risorse Umane hanno inviato una nota sulle modifiche ai contratti. Ricorda che lo stipendio e l'orario di lavoro sono regolati dal contratto collettivo e risultano nella busta paga. In alcune posizioni si offre orario flessibile e formazione a carico dell'azienda, ma l'assunzione immediata dipende dal progetto e deve essere messa per iscritto.


Spiega anche che cosa succede se il contratto termina: il rinnovo del contratto viene confermato via email prima della data limite. Se l'azienda risolve il contratto, deve comunicare il licenziamento per iscritto e indicarne il motivo. In caso di congedo per malattia, il rapporto di lavoro si mantiene. Se il lavoratore va in pensione, la cessazione è definitiva e deve essere avviata con anticipo.

(1) sueldo, (2) convenio colectivo, (3) nómina, (4) horario flexible, (5) renovación del contrato, (6) despido, (7) jubila

1. ¿Qué pasos menciona el texto cuando un contrato termina o la empresa decide finalizarlo, y por qué es importante que todo quede por escrito?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

Vero Falso

- | | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La persona comprobó su nómina porque este mes ganó menos que de costumbre. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Recursos Humanos dijo que la reducción del sueldo fue causada por un error en la nómina. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. El contrato actual finaliza dentro de dos meses y la persona quiere saber si podrá incorporarse de inmediato al siguiente proyecto. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Esta semana me _____ al nuevo puesto con horario flexible. *(Questa settimana mi sono inserito nella nuova posizione con orario flessibile.)*
a. me he incorporado b. me he incorporé c. me incorporé
d. me has incorporado
2. Ayer mi padre se _____ y ahora cobra una pensión. *(Ieri mio padre è andato in pensione e ora percepisce una pensione.)*
a. se jubiló b. se ha jubilado c. se jubilaba d. se jubila
3. Hoy el sindicato _____ condiciones mejores en el convenio colectivo. *(Oggi il sindacato ha negoziato condizioni migliori nel contratto collettivo.)*
a. ha negociado b. han negociado c. negoció d. ha negoció

1. me he incorporado 2. se jubiló 3. ha negociado

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Revisar contrato antes de firmar

Carmen (RR. HH.): *Álvaro, te envío el contrato indefinido hoy; según el convenio colectivo, el sueldo bruto anual se paga en 14 pagas y la nómina se ingresa el día 30. (Álvaro, ti invio oggi il contratto a tempo indeterminato; secondo il contratto collettivo, lo stipendio lordo annuo si paga in 14 mensilità e la busta paga viene accreditata il giorno 30.)*

Álvaro (candidato): *Perfecto, gracias. Antes de firmar quería confirmar si hay horario flexible y si la formación a cargo de la empresa está incluida desde el primer mes. (Perfetto, grazie. Prima di firmare volevo confermare se c'è un orario flessibile e se la formazione a carico dell'azienda è inclusa fin dal primo mese.)*

Carmen (RR. HH.): *Sí, el trabajador puede entrar entre las 8 y las 10, y la formación está cubierta. Además, en el segundo año se revisa el sueldo y hay posibilidad de promoción si cumples objetivos. (Sì, il lavoratore può entrare tra le 8 e le 10, e la formazione è coperta. Inoltre, nel secondo anno lo stipendio viene rivisto e c'è possibilità di promozione se raggiungi gli obiettivi.)*



Álvaro
(candidato):

Genial. ¿La incorporación inmediata sería el día 3, entonces? Y, por si acaso, ¿cómo funciona la renovación del contrato durante el periodo de prueba? (Ottimo. L'inserimento immediato sarebbe il giorno 3, allora? E, per sicurezza, come funziona il rinnovo del contratto durante il periodo di prova?)

Carmen (RR. HH.):

Te incorporarías el día 3. Durante el periodo de prueba no hay una renovación automática; si todo va bien sigues, y si surge algún problema se puede rescindir el contrato según la ley y el convenio. (Ti inseriresti il giorno 3. Durante il periodo di prova non c'è un rinnovo automatico; se va tutto bene continui, e se surge qualche problema il contratto può essere risolto secondo la legge e il contratto collettivo.)

1. ¿Qué condiciones quiere confirmar Álvaro antes de firmar y por qué?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Este mes he mirado la nómina y he visto que... / Últimamente he ganado más/menos sueldo porque... / Este año me han renovado el contrato / me han rescindido el contrato y...



1. ¿Qué tipo de contrato prefieres para tu trabajo y qué condiciones consideras imprescindibles (sueldo, horario, vacaciones o formación)?
-
2. Cuéntame una situación laboral reciente: ¿te han renovado el contrato, te han despedido o has tenido una baja? ¿Qué ocurrió exactamente?
-

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Asunto: Renovación de contrato y condiciones

Hola, Marta:

Te escribo desde RR. HH. porque tu contrato actual termina el 30/06 y queremos proponerte la **renovación del contrato** por 12 meses, con **incorporación inmediata** al nuevo proyecto (desde el 01/07). El **sueldo** se mantendría como en la última **nómina**, pero el equipo ha pedido revisar el **horario flexible** (dos días presenciales fijos). Además, recuerda que la **formación a cargo de la empresa** empieza la semana que viene.

¿Puedes confirmarme hoy si estás de acuerdo o si quieres **negociar condiciones**?

Un saludo,

Laura Sánchez

RR. HH.



Scrivi una risposta appropriata: *Quería confirmar si... / Esta semana he revisado el contrato y me gustaría... / ¿Sería posible negociar...?*

Verbi importanti

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Jubilarse (*pensionarsi*)

Futuro simple

me jubilaré

te jubilarás

se jubilará

nos jubilaremos

os jubilaréis

se jubilarán

Incorporarse (*incorporarsi*)

Pretérito perfecto

me he incorporado

te has incorporado

se ha incorporado

nos hemos incorporado

os habéis incorporado

se han incorporado